

Tuktuk

un cuento sobre la tundra



por Robin Currie



ilustrado por Phyllis Saroff



Tuktuk

un cuento sobre la tundra

En cuanto el sol empieza a ponerse, los animales del ártico se preparan para el oscuro y frío invierno. Tuktuk, el lemino, está casi listo para pasar la larga noche invernal—todo lo que él necesita es pelaje caliente para revestir su nido. Cuando una kamik afelpada resbala fuera del trineo de un conductor Inuit, ¡TukTuk está de suerte! Pero, mientras la arrastra hacia su hogar, Putak el oso polar, Aput la zorra del ártico, y Masak la caribú, observan el premio de este pequeño lemino y se lo quieren quitar. Tuktuk piensa rápido, pero ¿podrá él ser más inteligente que los otros animales y convencerlos que una kamik afelpada no es buena para ningún animal que sea más grande que un lemino?



Arbordale Publishing ofrece más que un libro con ilustraciones. Nosotros abrimos la puerta para que los niños exploren los hechos detrás de la historia que ellos aman.

Con agradecimiento a Julie Buehler, intérprete de la vida salvaje en Alaska, por verificar la información de este libro.

Para Mentes Creativas incluye

- ° Estaciones polares
- ° Cielos árticos
- ° Vocabulario del ártico
- ° Vida en el frío: Datos divertidos de los animales

Visita www.ArbordalePublishing.com para explorar recursos adicionales y ayuda: actividades para la enseñanza, pruebas interactivas, y páginas web relacionadas.

Los libros de Arbordale en ebooks con lectura en voz alta tanto en Inglés como Español con palabras resaltadas y velocidad de audio ajustable. Disponible en la compra en línea.

Traducido por Rosalyna Toth en colaboración con Federico Kaiser.

Robin Currie, bibliotecaria retirada, creció en la época cuando los bibliotecarios todavía tenían catálogos de tarjetas y sus propias dificultades con la ortografía (debido a la dislexia) reprimieron sus intentos tempranos en la escritura. Desde que inició sus trabajos de escritura en una máquina de escribir eléctrica con autocorrector y más tarde en computadoras con revisión de ortografía, Robin ha sido autora de más de una docena de libros, incluyendo *Rainbows and Ice Cream: Storytimes About Things Kids Like* (ILA Quality Time Award), *The Baby Bible Storybook*, y *Baby Bible Stories about Jesus*. Robin y su esposo disfrutaron a sus 5 nietos y su gato, Hairy Potter. Visita su sitio web en www.robincurrie.net.

Desde la infancia, Phyllis Saroff ha llevado juntos su amor por la ciencia y el arte. Además de *Tuktuk: un cuento sobre la tundra* y *Sonidos en la Sabana para Arbordale*, Phyllis ha ilustrado libros de no ficción sobre el mundo natural como *Teeth* y *Mary Anning: Fossil Hunter*. Ella también ilustra revistas para niños, señalamientos y otros materiales educativos. Phyllis trabaja digitalmente y con pintura al óleo. Ella vive en Maryland con su esposo, dos hijos y dos perros. Visita su sitio web en www.saroffillustration.com.



Robin Currie



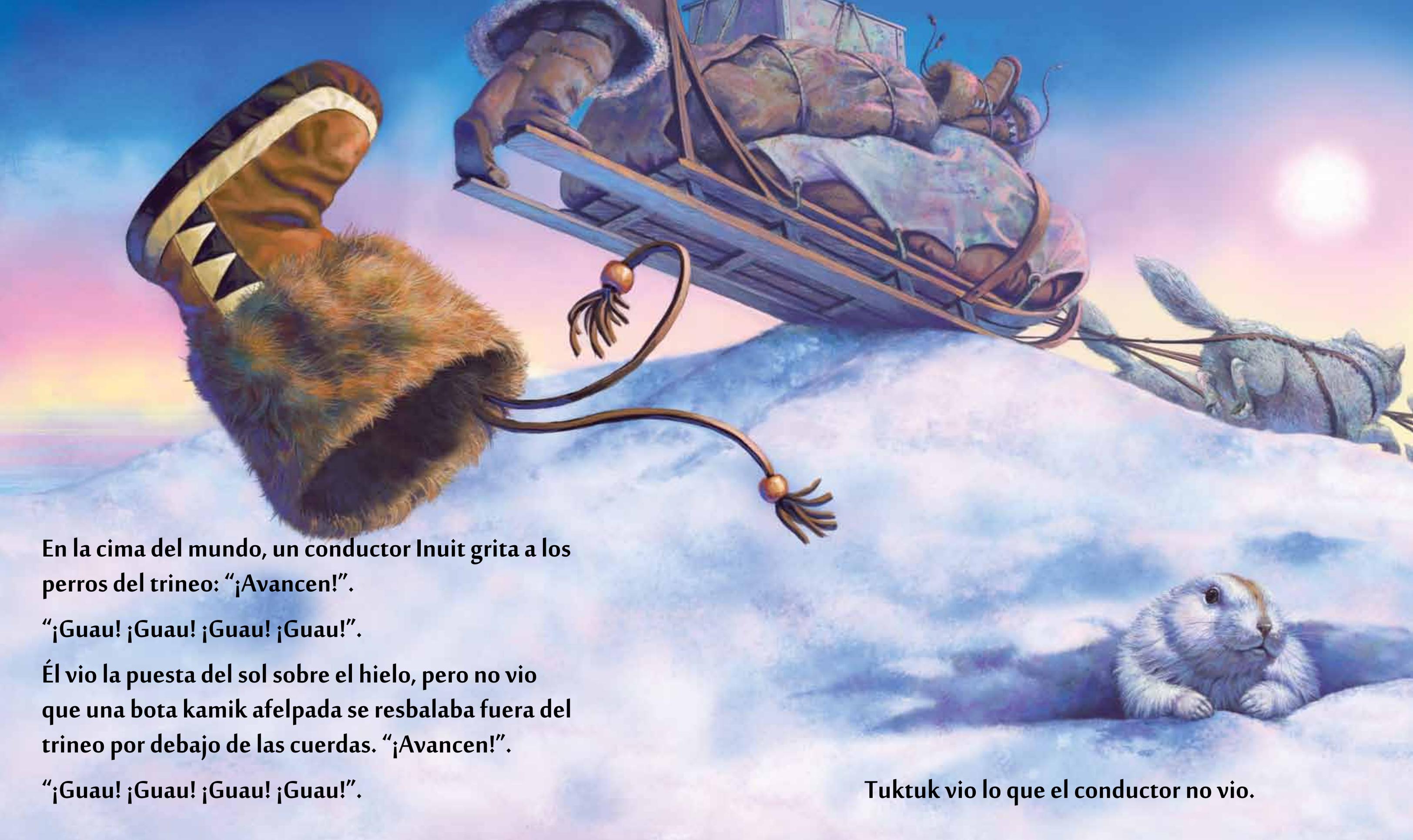
Phyllis Saroff

Tuktuk

un cuento sobre la tundra



por Robin Currie
ilustrado por Phyllis Saroff



En la cima del mundo, un conductor Inuit grita a los perros del trineo: “¡Avancen!”.

“¡Guau! ¡Guau! ¡Guau! ¡Guau!”.

Él vio la puesta del sol sobre el hielo, pero no vio que una bota kamik afelpada se resbalaba fuera del trineo por debajo de las cuerdas. “¡Avancen!”.

“¡Guau! ¡Guau! ¡Guau! ¡Guau!”.

Tuktuk vio lo que el conductor no vio.

Tuktuk se escondió hasta que los perros estuvieron fuera de vista.

El lemino estaba casi listo para el invierno Ártico. Su pelaje ha cambiado de café veraniego a blanco nevado. Entonces, Tuktuk ha utilizado sus largas garras delanteras para cavar un profundo hoyo en su montículo.

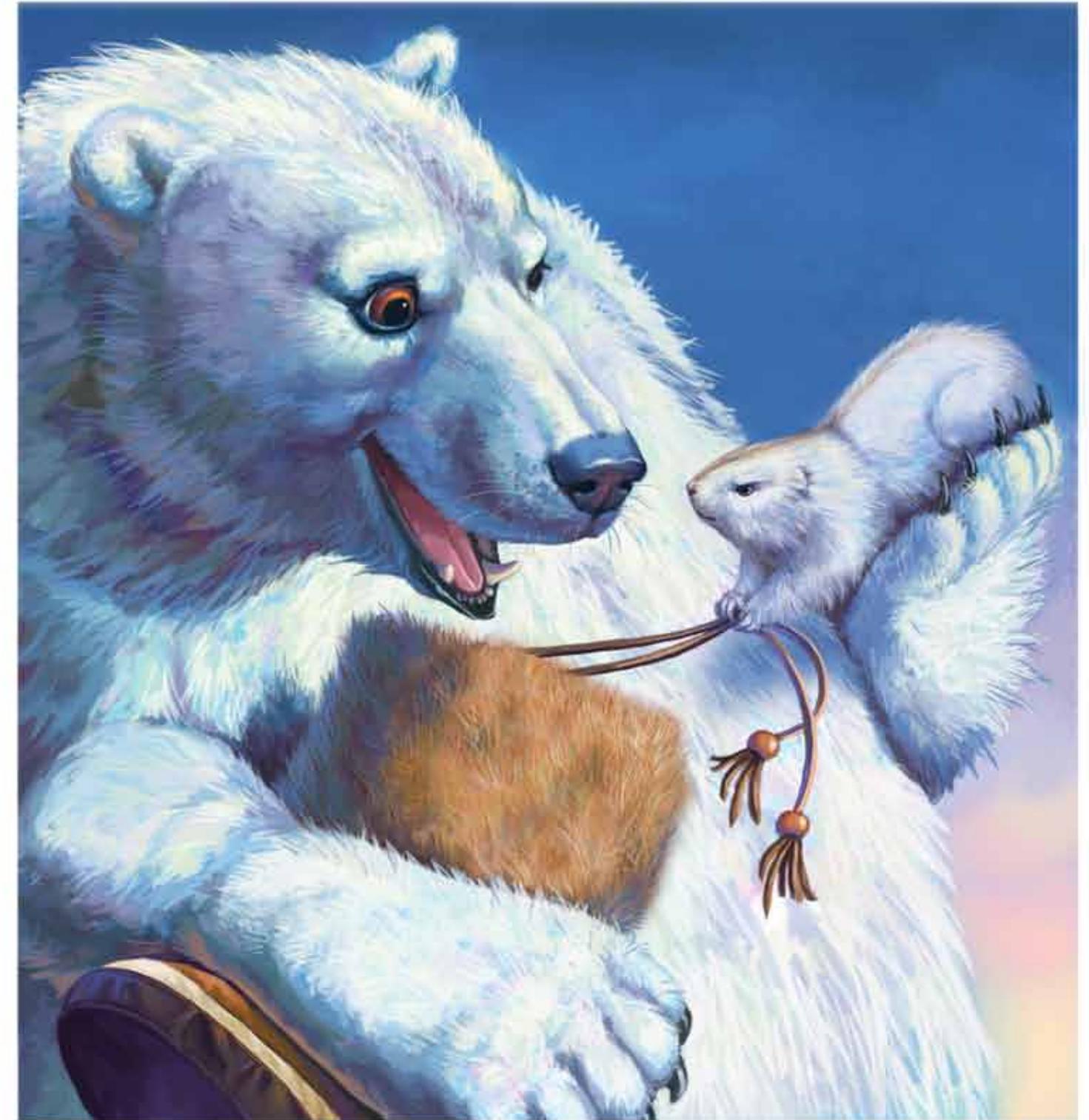
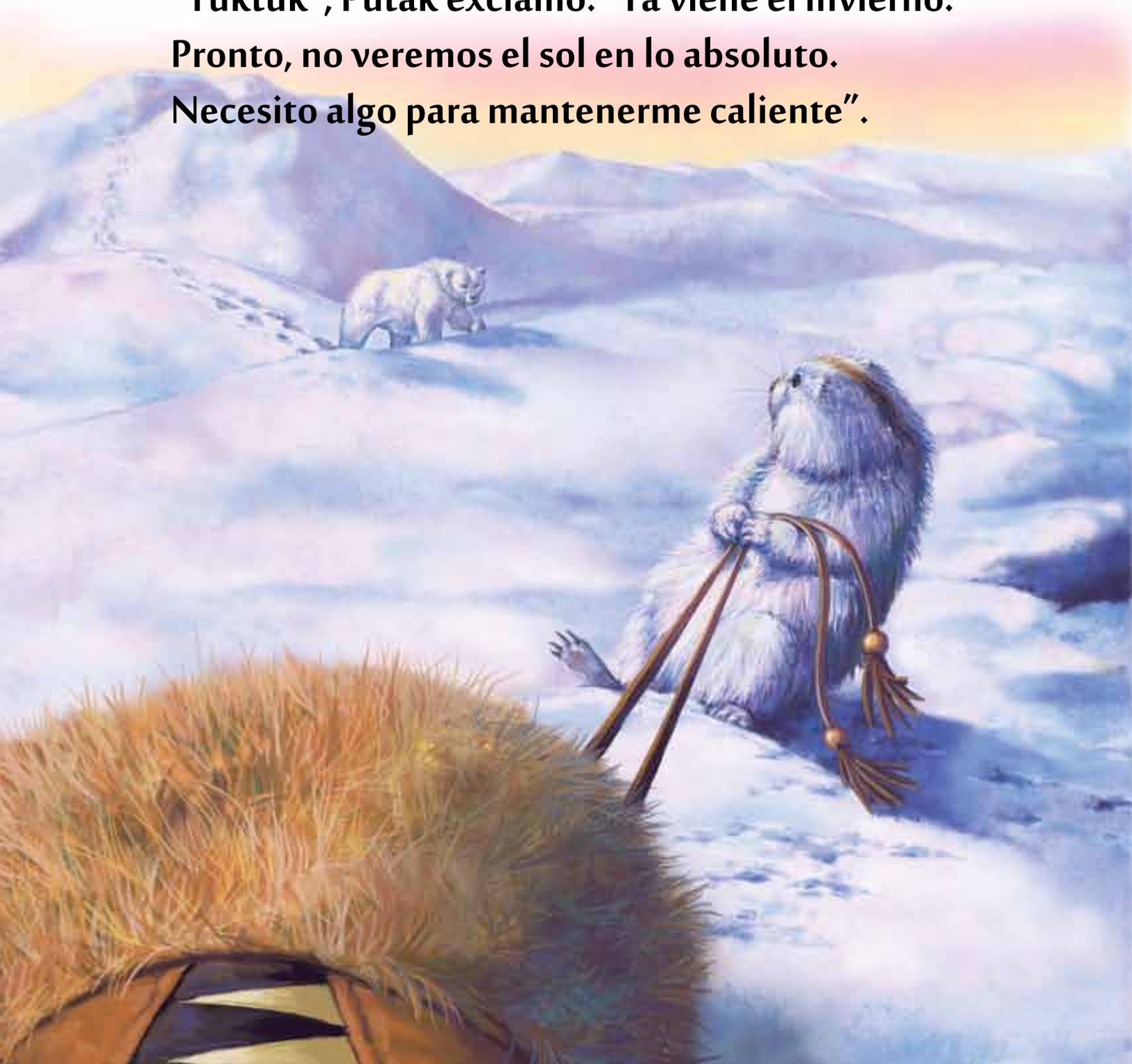
Por último, Tuktuk buscó en la tundra pelos de buey almizclero para revestir su nido invernal.



“Perfecto”, él dijo. “¡Una kamik afelpada es lo ideal para un lemino!”.

Mientras Tuktuk la arrastraba hacia su montículo, Putak, el oso polar, salió caminando tranquilamente de una colina cercana.

“Tuktuk”, Putak exclamó. “Ya viene el invierno. Pronto, no veremos el sol en lo absoluto. Necesito algo para mantenerme caliente”.



Putak miró a Tuktuk y dijo, “¡Ah-ja! ¡Una kamik afelpada!”.

Tuktuk quería tener esa kamik afelpada. Mientras los últimos rayos del sol poniente del Ártico resplandecían en sus pequeños ojos de lemino, él dijo, “Putak, tienes razón. Tú necesitas esta kamik afelpada. Yo creo que deberías ponértela sobre tu . . . nariz”.

“¿De verdad?”, dijo Putak. Él presionó su cara dentro de la kamik hasta que la metió en ella.



“Perfecto”, dijo él. “¡Una kamik afelpada es lo ideal para un oso polar!”.



Para las mentes creativas

La sección educativa “Para las mentes creativas” puede ser fotocopiada o impresa de nuestra página del Web por el propietario de este libro para usos educativos o no comerciales. Actividades educativas, pruebas interactivas, e información adicional están disponibles en línea. Visita www.ArbordalePublishing.com para explorar recursos adicionales.

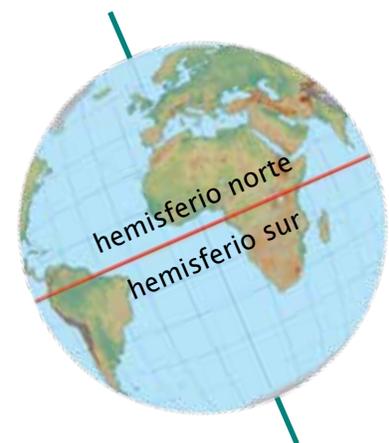
Estaciones Polares

En el invierno ártico, los animales no ven el sol durante seis meses. El sol se queda justo debajo del horizonte, dándoles días de cortos crepúsculos, y largas noches oscuras. Por casi tres meses, no hay luz en su totalidad. En el verano, los animales del ártico tienen seis meses de luz solar sin oscuridad.

Cuando el invierno llega, los animales deben estar preparados para los meses de oscuridad y frío. A varios animales les crece un grueso abrigo de invierno, otros preparan una guarida caliente e incluso pueden hibernar durante el invierno entero. ¿Pero, por qué no sale el sol durante el invierno?

El planeta Tierra gira sobre su eje que tiene 23.4° de inclinación. Cuando un hemisferio está inclinado hacia el Sol, éste tiene días más largos y más luz solar. Al mismo tiempo, el otro hemisferio tiene días más cortos y menos luz solar. La estación del año en la parte Norte del planeta es siempre opuesta a la estación de la otra mitad del Sur.

La región polar en el hemisferio del norte es llamada el Ártico. La región polar en el hemisferio sur es llamada la Antártica. En los polos de la tierra, el sol permanece bajo en el cielo, aún a mitad del verano. En el invierno, el sol no sube en absoluto por varios meses seguidos.



Cielos Árticos

Une las siguientes descripciones a sus imágenes.

En las regiones templadas y tropicales, el crepúsculo ocurre cada noche cuando el sol baja. Pero, en las regiones polares, el crepúsculo puede durar por meses. El **crepúsculo ártico** ocurre en lugares justo al norte del Círculo Ártico. En el invierno, el sol está justo debajo del horizonte, pero existe cierta luz tenue para poder ver.

Las **luces del norte** o Auroras Boreales, son patrones coloridos de luz en el cielo. Usualmente, son verdes o rosadas, pero también pueden ser algunas veces rojas, amarillas, azules o violáceas. Las luces son originadas por diminutas partículas de gas (moléculas) en la atmósfera de la tierra. Cuando las partículas cargadas del sol alcanzan la atmósfera, chocan con las moléculas de gas creando patrones coloridos.

Polaris o la Estrella del Norte, es visible desde la mayor parte del hemisferio norte. Entre más lejos estés del Polo Norte, Polaris se verá más baja en el cielo. Si tu puedes encontrar la constelación “La Osa Mayor,” sigue una línea imaginaria desde las dos estrellas más alejadas del borde de ella. Esta línea señalará a la Estrella del Norte.

Los soles falsos o parhelios son un tipo de halo. Diminutos cristales de hielo en la atmósfera distorsionan la luz solar. Esto provoca que dos luces brillantes o dos soles falsos aparezcan en cada lado del verdadero sol. Pueden ser vistos en cualquier parte del mundo, no sólo en las regiones polares.

1.



2.



3.



4.



Answers: 1-Polaris. 2-soles falsos 3-crepúsculo ártico. 4-luces del norte.

Vocabulario del Ártico

Vocabulario Inuit

Los Inuit son personas nativas de Alaska, Canadá y Groenlandia. Existen muchos grupos diferentes de gente Inuit. Los Inuit han vivido en el Ártico por más de 4,000 años.

Aput: nieve cubriendo el suelo

Inuit: una persona nativa de la región Ártica

Kamik: bota a prueba de agua

Masak: nieve húmeda que cae (aguanieve)

Putak: nieve cristalina que se rompe en pedacitos



Vocabulario del clima

Crepúsculo Ártico: el sol no es visible, pero no está completamente oscuro

Invierno Ártico: sin luz solar en el Polo Norte, desde finales de septiembre a mediados de marzo

Luces del norte: reflejos del sol coloridos y en movimiento

Polaris: la Estrella del Norte, directamente por encima del Polo Norte

Parhelios o soles falsos: puntos brillantes en cada lado del sol, halos de luz

Resplandor: el cielo y la nieve son del mismo color blanco



Vocabulario Geológico

Témpano: hoja de hielo que rompe entre los montículos

Charcos de escarcha: piscinas de agua sobre el hielo parcialmente derretida

Montículo: colinas de hielo cubiertos de nieve

Pingo: colinas de lodo y roca

Tundra: desierto de hielo sin árboles



La vida en el frío: Datos divertidos de los animales

Los leminos blancos son pequeños roedores que viven en la tundra de Norte América. Ellos pesan sólo 4 onzas (112 gr), más o menos lo mismo que un teléfono celular. Los leminos blancos crecen hasta 6.3 pulgadas (16 cm) de largo.

Los leminos tienen pelaje café-rojizo la mayor parte del año. Este camuflaje les ayuda a esconderse de los depredadores.

En el invierno, los leminos blancos cavan madrigueras en la nieve. Sus madrigueras tienen túneles que conectan con diferentes cuartos. Los nidos están revestidos con pasto, plumas y almizcle de lana de buey para mantener confortables y calientes a los bebés leminos.



Los osos polares son los carnívoros (comen carne) terrestres más grandes de la tierra. Los osos polares crecen hasta 9 pies (2.7 m) de alto y 1300 libras (560 kg).



Los osos polares pasan la mayor parte de sus vidas sobre hielo que flota sobre el Océano Ártico. Ellos tienen una capa de grasa y pelaje grueso sobre todo su cuerpo para ayudarles a mantenerse calientes. Los osos polares tienen piel negra por debajo de su pelaje blanco.

Los osos polares comen focas y otros animales como alimento. Ellos buscan hoyos en el hielo por donde las focas suben a respirar. Los osos polares viajan miles de millas cada año para conseguir comida.

Caribú o reno, viven en grupos llamados manadas. Ellos tienen largos cazcos o pezuñas que les permiten caminar sobre la nieve sin romper la superficie helada. El Caribú pesa hasta 700 libras (317 kg). En promedio ellos miden 4 pies (1.2 m) de alto hasta el hombro.

Ambos, las hembras y los machos tienen largas astas o cuernos. Cada año, al caribú se le caen sus astas y le crecen unas nuevas en la primavera.

El caribú come líquen. El líquen podría parecer una planta, pero no lo es. El líquen está hecho de hongos y algas viviendo juntas. En el hemisferio norte, el líquen crece frecuentemente en el lado norte de los árboles y rocas.



Los zorros del ártico, tienen cuerpos cortos y redondos y gruesas y esponjadas colas que son casi la mitad de lo largo del cuerpo del zorro. Sus cuerpos crecen hasta 26 pulgadas (66 cm) de largo. Pero, ellos son muy ligeros; un mínimo de 10 libras (4.5 gr) es el peso de los zorros del ártico, igual que el de un pequeño perro terrier.



Los zorros del ártico se acurrucan para dormir de tal manera que su cola les cubra la nariz. Esto les ayuda a mantenerse calientes en su frío y nevado hábitat.

Los zorros del ártico utilizan su sentido del oído para cazar a sus presas. Ellos escuchan a los pequeños animales corretear por sus madrigueras por debajo de la nieve. Ellos dan un salto en el aire y luego caen rompiendo la nieve congelada para aterrizar justo sobre su presa.

La autora dona un porcentaje de sus regalías al Chicago Zoological Society's Brookfield Zoo (www.brookfieldzoo.org).

Con agradecimiento a Julie Buehler, intérprete de la vida salvaje en Alaska, por verificar la información de este libro.

Los datos de catalogación en información (CIP) están disponibles en la Biblioteca Nacional:

9781628558791 portada dura en Inglés ISBN
9781628558807 portada suave en Inglés ISBN
9781628558814 portada suave en Español ISBN
9781628558821 libro digital descargable en Inglés ISBN
9781628558838 libro digital descargable en Español ISBN

Interactivo libro digital para leer en voz alta con función de selección de texto en Inglés (9781628558845) y Español (9781628558852) y audio (utilizando web y iPad/ tableta) ISBN

Título original en Inglés: **Tuktuk: Tundra Tale**

Traducido por Rosalyña Toth en colaboración con Federico Kaiser.

Bibliografía:

Dowson, Nick, and Patrick Benson. *North: The Amazing Story of Arctic Migration*. Somerville, Mass.: Candlewick, 2011. Print.

Labrecque, Ellen. *Arctic Tundra (Earth's Last Frontiers)*. Chicago: Raintree, 2014. Print.

Rivera, Raquel, and Jirina Marton. *Arctic Adventures: Tales from the Lives of Inuit Artists*. Toronto: Groundwood /House of Anansi, 2007. Print.

Silver, Donald M., and Patricia Wynne. *Arctic Tundra*. New York, N.Y.: W.H. Freeman, 1994. Print.

Sturm, Matthew. *Apun, the Arctic Snow*. Fairbanks, Alaska: U of Alaska, 2009. Print.

Taylor, Barbara, and Geoff Brightling. *Arctic & Antarctic*. Rev. ed. New York: DK Pub., 2012. Print.

Tocci, Salvatore. *Arctic Tundra: Life at the North Pole*. A Franklin Watts Library ed. New York: Franklin Watts, 2005. Print.

Yasuda, Anita, and Jennifer K. Keller. *Explore Native American Cultures!* White River Junction: Nomad, 2013. Print.

Si disfrutaste de este libro, busca estos otros libros de Arbordale Publishing:



Derechos de Autor 2016 © por Robin Currie

Derechos de Ilustración 2016 © por Phyllis Saroff

La sección educativa "Para las mentes creativas" puede ser fotocopiada por el propietario de este libro y por los educadores para su uso en las aulas de clase.

Elaborado en los EE.UU.
Este producto se ajusta al CPSIA 2008

Arbordale Publishing
Mt. Pleasant, SC 29464
www.ArbordalePublishing.com



Incluye 4 páginas de actividades para la enseñanza
ArbordalePublishing.com